



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

26 липня, 2015

Volume 60 No. 30

July 26, 2015

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English
10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation
10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

Сповіді/Confessions: - 15 хвилин перед і
15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes before and 15 minutes in the
beginning of the Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/
Eucharist for the sick - any time**

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

**оо. Василіяни/Basilian Fathers serving the
Parish:** - Father Serafym Grygoruk, OSBM
Administrator Email: serh70@outlook.com
Father Marcos Zubyk, OSBM

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM
Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці вітає всіх гостей,
приятелів та парафіян, які беруть
участь у цій Службі Божі.**

9-а Неділя Після П'ятидесятниці
Святого Мученика Єрмолая і тих, що
з ним і Святої Мучениці Параскеви
Матей 14:22-34



9th Sunday after Pentecost

Holy Martyr Hemolaus and those with
Him and Holy Martyr Parasceve

Matthew 14:22-34

**The Protection of the Blessed
Virgin Mary Parish welcomes all
guests, friends, and Parishioners
participating in this Divine Liturgy.**

**9-а Неділя по Зісланні
Святого Духа**

Воскресний Тропар, голос 8:

З висоти зійшов Ти, Милосердний, *
і триденне погребення прийняв Ти,
* щоб нас звільнити від страждань. *
Життя і воскресіння наше, *
Господи, слава Тобі!

**Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові;**

Воскресний Кондак, голос 8:

Коли Ти воскрес із гробу, * то й
померлих підняв, * і Адама
воскресив; * радіє Єва воскресінням
Твоїм * і кінці світу прославляють *
Твоє з мертвих воскресіння,
Багатомилостивий.

**І нині і повсякчас, і на віки
вічні. Амінь.**

**Воскресний Богородичний,
голос 8:** Тобі вибраній Владарці, *
подячні пісні перемоги співаємо ми,
врятовані від лиха, слуги Твої,
Богородице. * Ти, що маєш силу
нездоланну, * захорони нас від
усяких бід, щоб звати нам: *
Радуйся, Невісто, Діво чистая!

Прокімен, голос 8: Помоліться
і хвалу віддайте * Господеві, Богу
нашому. (Пс 76: 12, 2)

Стих: Відомий Бог у Юдеї, * в
Ізраїлі велике ім'я Його.

Прокімен, голос 8: Помоліться
і хвалу віддайте * Господеві, Богу
нашому.

**До КОРІНТЯН Першого
послання Святого Апостола Павла
Читання (3:9–17)**

Браття! Ми співробітники Божі,
ви — Божа нива, Божа будівля. За
благодаттю Божою, даною мені, я,
мов мудрий будівничий, поклав
основу, а інший на ній будує. Нехай
же кожний вважає, як він будує.

Іншої бо основи ніхто не може
покласти, крім покладеної, якою є
Ісус Христос. Коли ж хто на цій
основі будує з золота, срібла,
самоцвітів, дерева, сіна, соломи, —
кожного діло стане явне; день бо
(Господній) зробить його явним; бо
він відкривається в огні, і вогонь
випробовує діло кожного, яке воно.
І коли чиєсь діло, що його він
збудував, устоїться, той прийме
нагороду; а коли чиєсь діло
згорить, то він зазнає шкоди; однак
він сам спасеться, але наче крізь
вогонь. Хіба не знаєте, що ви —
храм Божий, і що Дух Божий у вас
перебуває? Коли хто зруйнує храм
Божий, Бог зруйнує того, бо храм
Божий, святий, а ним є ви.

Хор, голос 8: Алилуя! (3х)

Стих: Прийдіте, радісно
заспіваймо Господеві, * воскликнім
Богу, Спасителеві нашому. (Пс 95:1, 2)

Хор, голос 8: Алилуя! (3х)

Стих: Прийдімо з похвалами
перед обличчя Його, * і псалмами
воскликнім Йому.

Хор, голос 8: Алилуя! (3х)

**Від МАТЕЯ Святої Євангелії
Читання (14:22–34)**

Того часу, Ісус спонукав учнів
своїх увійти до човна й переплисти
на той бік раніше від нього, тим
часом як він відпускав народ. І коли
відпустив народ, пішов на гору
помолитися насамоті. Як звечоріло,
він був там сам один. Човен уже був
посеред моря і його кидали хвилі,
бо вітер був супротивний. О
четвертій сторожі ночі (Ісус)
прийшов до них, ступаючи по
морю. Учні, побачивши, що він іде
по морю, жажнулись. “То привид!”
— заговорили й закричали з

переляку. Та Ісус тієї ж миті мовив до них: “Заспокойтесь, — це я, не страхайтесь!” Аж тут Петро озвався до нього й каже: “Господи, коли це ти, повели мені підійти водою до тебе!” “Підійди!” — сказав Ісус. І вийшов Петро з човна, почав іти по воді і підійшов до Ісуса; але, побачивши, що вітер сильний, злякався, почав потопати й крикнув: “Господи, рятуй мене!” Ісус же

притьмом простягнув руку, вхопив його і мовив до нього: “Маловіре, чого засумнівався?” І як увійшли до човна, вітер ущух. А тоді ті, що були в човні, вклонилися йому до ніг, кажучи: “Ти істинно — Син Божий!” І перепливши, прибули в землю генезаретську.

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * Алилуя! (3х) (Пс 148:1)

НИНІ: Неділя, 26 липня: Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у залі під церквою.

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

>> In this month of July, we received about 30 new books, half of which are in Ukrainian and another half are in English. You can find and borrow these books in the back of our church.

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bohdan Karpinski.

Monthly Intentions of the Holy Father for July: *Universal:* “That political responsibility may be lived at all levels as a high form of charity”.

Evangelization: “That amid social inequalities, Latin American Christians may bear witness to love for the poor and contribute to a more fraternal society”.

Our St. Mary’s Parish Picnic is going to be this year on Sunday, September 13, 2015 at 12:00 PM. Please, mark it in your calendar.

>>The Fall 2015 Session of the Catholic Bible Seminar is approaching and will be held at Holy Trinity Parish, 2725 Lonsdale Avenue, North Vancouver, on the weekend of September 11, 12 & 13, 2015. The topic is “**The GOSPEL of JOHN**” presented by well-known Biblical Scholar Father Jim Nisbet from California. For more information visit <http://biblestudies4.wix.com/biblecentre> or email biblestudies@shaw.ca or call Adrian at 604-380-2575 (after 7 PM) or pick up a flyer at the church entrance.

>> **Prayer for Ukraine:** We also pray for the people of Ukraine, that with the help of the Holy Spirit, they may obtain social peace, political harmony and economic stability: Lord, hear us and have mercy. Ще молимося за український народ, за ласку Святого Духа, осягнути суспільний мир, політичну гармонію і економічну стабільність в Україні: Господи, вислухай і помилуй.”

9th Sunday after Pentecost

Resurrectional Tropar, Tone 8:

You came down from on high, O Merciful One, * and accepted three days of burial * to free us from our sufferings. * O Lord, our life and our resurrection, * glory be to You.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Resurrectional Kondak, Tone 8:

When You rose from the tomb, * You also raised the dead and resurrected Adam. * Eve exults in Your resurrection, * and the ends of the world celebrate Your rising from the dead, * O most merciful One.

Now and for ever and ever.

Amen.

Resurrectional Theotokion,

Tone 8: To you, O Mother of God, * the invincible leader, * we, your servants, ascribe these victory hymns * in thanksgiving for our deliverance from evil. * With your invincible power free us from all dangers * that we may cry out to you: "Hail, O Bride, and pure Virgin!"

Prokimen, Tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

Verse: In Judea God is known; * His name is great in Israel. (Ps. 76:12, 2)

Prokimen, Tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

A Reading of St. Paul's First Letter to the Corinthians (3:9–17)

Brethren! We are God's servants, working together; you are God's field, God's building. According to the grace of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and someone else is building on it. Each builder must choose with care how to build on it. For no one can lay any foundation

other than the one that has been laid; that foundation is Jesus Christ. Now if anyone builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw — the work of each builder will become visible, for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each has done. If what has been built on the foundation survives, the builder will receive a reward. If the work is burned up, the builder will suffer loss; the builder will be saved, but only as through fire. Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you? If anyone destroys God's temple, God will destroy that person. For God's temple is holy, and you are that temple.

Faithful, Tone 8: Alleluia! (3x)

Verse: Come, let us rejoice in the Lord; * let us acclaim God our Savior.

Faithful, Tone 8: Alleluia! (3x)

Verse: Let us come before His countenance with praise * and acclaim Him with psalms. (Ps. 95:1, 2)

Faithful, Tone 8: Alleluia! (3x)

A Reading of the Holy Gospel according to Matthew (14:22–34)

At that time, Jesus made the disciples get into the boat and go on ahead to the other side, while he dismissed the crowds. And after he had dismissed the crowds, he went up the mountain by himself to pray. When evening came, he was there alone, but by this time the boat, battered by the waves, was far from the land, for the wind was against them. And early in the morning he came walking toward them on the sea. But when the disciples saw him

walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out in fear. But immediately Jesus spoke to them and said, "Take heart, it is I; do not be afraid." Peter answered him, "Lord, if it is you, command me to come to you on the water." He said, "Come." So Peter got out of the boat, started walking on the water, and came toward Jesus. But when he noticed the strong wind, he became frightened, and beginning to sink, he cried out, "Lord, save me!"

Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, "You of little faith, why did you doubt?" When they got into the boat, the wind ceased. And those in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Son of God." When they had crossed over, they came to land at Gennesaret.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * Alleluia! (3x) (Ps. 148:1)

TODAY: Sunday, July 26: Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

Friday, July 31, at 10:00 AM – Funeral Divine Liturgy in the Church for + Joyce Anne Semkiw (March 27, 1943–June 24, 2015). She died in London, England where she lived for many years. We pray for the repose of her soul.

Saturday, Aug. 1, at 7:00 PM – Vespers is in the Chapel.

SUNDAY DONATIONS: July 19/15–\$1136.00

>> Katerina Gimon, a UBC student, is looking for a place to rent during her studies. She is Ukrainian Catholic moving here to study at UBC. She is very active in our Ukrainian Catholic parish in Burlington, Ontario. If you have information, please, contact our parish office at 604–879–5830.

Camp St. Volodymyr (16–23 August): For information contact Jennifer Sawka [604.220.058](tel:604.220.058) or jennsawka@hotmail.com Visit our website via www.nweparchy.ca

Heroic virtue of Ukrainian bishop who sheltered hundreds of Jews recognized (*news.ugcc.ua*) (Monday, 20 July 2015)

On Thursday, Pope Francis authorized a decree recognizing the heroic virtue of Archbishop Andrey Sheptytsky, who was head of the Ukrainian Greek Catholic Church from 1900 to 1944, and who personally protected dozens of Jews from Nazi occupiers during World War II.

The Pope's July 16 audience with the prefect of the Congregation for the Causes of Saints also recognized the heroic virtue of seven other potential saints, who will now be called 'Venerable'.

"During this time of foreign aggression against Ukraine – as well as turmoil in so many other historically Eastern Christian lands – this recognition brings particular consolation," Fr. Peter Galadza, acting director of the Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies, stated

July 17. “Archbishop Sheptytsky demonstrated saintly courage when he sheltered more than 160 Jews during the Nazi Holocaust.”

Venerable Andrey Sheptytsky was born as Roman Aleksander Maria Sheptytsky in 1865 to a polonized family of Ukrainian heritage, who were Roman Catholics. He was born in a village 30 miles from Lviv, which was then part of the Austrian Empire. He entered the Order of St. Basil, associated with the Ukrainian Greek Catholic Church, taking the name Andrey (Andrew), and was professed in 1889. In 1892, he made solemn profession and was ordained a priest. In 1899 he was consecrated a bishop, and appointed Bishop of the Ukrainian Eparchy of Stanislaviv (now Ivano–Frankivsk). Then in 1901 he was appointed Metropolitan Archbishop of the Ukrainian Eparchy of Lviv, making him head of the Ukrainian Greek Catholic Church. He maintained his position until his death on Nov. 1, 1944, at the age of 79.

His time as Metropolitan Archbishop was marked by conflict with and persecution by the successive governments that ruled Ukraine, including the Russian Empire, the Second Polish Republic, Nazi Germany, and the Soviet Union. Under the Russian Empire, he was jailed from 1914 to 1917 for his pro-Ukrainian position and his promotion of Catholicism. The Second Polish Republic twice held him for supporting an independent Ukrainian state and for opposing Latinization. When the Soviet Union occupied Poland in 1939, he opposed the atheist regime and supported an independent Ukraine, and at first welcomed Nazi armies as liberators when they pushed back the Soviets in 1941. However, he spoke up against Nazi policy toward Jews, encouraging his faithful to treat Jews well, with a 1942 pastoral letter. He also encouraged his priests and local abbots to follow his example, and shelter Jews. In this he was helped by his brother, Blessed Klymentiy Sheptytsky, archimandrite of the Ukrainian Greek Catholic Church's Studite monks.

Archbishop Sheptytsky also promoted Christian unity: Fr. Galadza noted that the archbishop “worked tirelessly throughout his lifetime for reconciliation between Ukrainians, Russians and Poles, as well as other nations and groups. Particularly legendary were his efforts to see Catholics and Orthodox overcome their historical estrangement. Sheptytsky was a precursor of the ecumenical movement long before the Catholic Church officially endorsed the movement.” Fr. Galadza also reflected on Venerable Sheptytsky's concern for the poor, saying he “used his resources to create a free clinic, provide countless scholarships and help victims of famine, flooding and war.”

120 thousand pilgrims in Zarvanytsya prayed for peace in Ukraine

All-Ukrainian pilgrimage to Zarvanytsya, which lasted on July 18–19, gathered a record number of pilgrims – 120 thousand people. As noted by the organizers, it is not the largest massive pilgrimage in recent years.

According to the Information Department of the UGCC, it was attended by members of the UGCC Synod led by Patriarch Sviatoslav (Shevchuk), Papal Nuncio in Ukraine Archbishop Thomas Gullikson, clergymen from Rome.

This year's pilgrimage was dedicated to celebrating the 150th anniversary

of Metropolitan Andriy Sheptytskiy and prayer for peace in Ukraine.

Speaking to the audience, the patriarch noted that mothers of the deceased Ukrainian soldiers joined the nationwide pilgrimage to Zarvanytsya. The hierarch expressed his condolences and assurances of prayer for the new Heroes of Ukraine.

“Going on a pilgrimage with this cross, we brought to the feet of Jesus and Mary so much of our pain, tears and so much blood, so many deaths we've seen in the last year. Here with us there are mothers of our fallen soldiers who constantly shed tears and onto whom we want to bow and takes their mother's pain today to bring it to our Savior,” he said.

Patriarch Sviatoslav also spoke about the completion of the main phase of the beatification of Metropolitan Andrey Sheptytskiy, which had lasted over 50 years. According to him, from now on the Metropolitan may be called the righteous. Further expert committee will examine the miracles that occurred at his mediation. If the supernatural source of healing that occurred through the prayers of the servant of God Metropolitan Andrey is confirmed, the Church will have another great saint.

In his speech, the patriarch drew attention of pilgrims to the issue of the defense of marriage as a union of man and woman, stressing that the new draft constitution of Ukraine posed a threat to traditional marriage. He recalled that recently he sent a relevant letter to the Chairman of the Ukrainian parliament and urged all those attending to defend family values in Ukraine by all legal means. The patriarch expressed special gratitude to Archbishop Thomas Edward Gullickson, apostolic nuncio in Ukraine, for his courageous stance and “evidence of the truth about Ukraine in the world.”

At the end of the celebration, Patriarch Sviatoslav blessed the memorial chapel of St. George, built in honor of the fallen heroes of the Heaven's Hundred and the ATO soldiers. It is planned to build a monitor inside which is to show information about the Heroes non-stop. (news.ugcc.ua)

КАТЕХИЗМ УГКЦ “ХРИСТОС – НАША ПАСХА”

Участь вірних у Проскомидії

363 Священнослужитель звершує Проскомидію у святилищі за зачиненими Царськими дверима, однак кожен вірний теж є її безпосереднім учасником. Вірні беруть участь у Проскомидії, подаючи прохання за себе та за інших людей і приносячи пожертви. Покладання на одному дискосі «поіменних» частичок виявляє належність усіх вірних до одного Христового Тіла, а через це – сопричастя з Богом та одне з одним. Кожний є особою – має «ім'я», і водночас ніхто не є сам по собі. Коли приносимо й віддаємо Богові наші «житейські печалі», то виходимо за межі приватного і входимо в нове, церковне, соборне сопричастя. Тепер вірні приготовані до «спільного діла» – Літургії.

364 Благословляючи кадило під час Проскомидії, священник мовить: «Кадило Тобі приносимо, Христе, Боже наш, як приємний запах духовний;

Ти ж прийми його в пренебесний Твій жертovníк і зішли нам благодать Пресвятого Твого Духа». Кадильний дим, підносячись до неба, є знаком піднесення нашої молитви до Бога, а наповнюючи храм, він є символом присутності Святого Духа. Тому на початку Літургії Слова священнослужитель обкаджує престол, ікони і присутніх людей – носіїв образу Божого.

1.2.1.2. Літургія Слова (Літургія оглашених)

365 Христос виходить на проповідь після хрещення в Йордані від Йоана, закликаючи: «Сповнився час, і Царство Боже близько; покайтеся і вірте в Євангеліє» (Мр. 1, 15). Він проповідує Царство протягом трьох років і звершує його в Пасхальному таїнстві. На Тайній Вечері Христос дарував апостолам участь у Царстві – своєму божественному житті – через Слово та Євхаристію.

366 Таке поєднання Слова і Таїнства не випадкове. Як Богородиця спочатку прийняла до серця Слово і з'єдналася з Ним, так і ми приймаємо до серця Слово і виконуємо Його, коли єднаємося з Ним у таїнстві Причастя: «Мати моя й брати мої – це ті, що слухають Слово Боже і його виконують» (Лк. 8, 21; пор. Мт. 12, 50; Мр. 3, 35). Тому в Божественній Літургії Христос спочатку живить нас своїм Словом, а тоді Тілом і Кров'ю.

367 Літургію Слова приймаємо не як *спогад* про Христове проповідування, а як живе Слово, що його не лише читаємо, а й приймаємо як поживу, бо Христос і надалі звіщає своє Слово (див. Лк. 24, 13–34). Він через проголошене й проповідуване слово під час літургійного зібрання Сам звертається до всієї церковної спільноти й до кожного зосібна.

1.2.1.2.1. Виголос «Благословенне Царство» і Мирна єктенія

368 Як прилюдна діяльність Христова почалась проголошенням пришествия Царства Божого, так і Літургія починається звіщенням присутності Царства. Священик, навхрест знаменуючи Євангелієм святий престол, виголошує: «Благословенне Царство Отця, і Сина, і Святого Духа, нині і повсякчас, і на віки вічні», на що учасники Літургії відповідають: «Амінь» (єврейською *Нехай так буде*), сповідуючи, що Царство дійсно є серед нас, і прагнучи, щоб воно зростало.

369 У *Мирній єктенії* ми приносимо Господеві молитву Церкви за весь світ. Цим церковна спільнота сповідує явлене Царство Боже. Молитва Церкви за світ – вияв *віри, що все є в Божих руках*, і вияв готовності прийняти від Господа відповідь, яку Він зволить дати. Назва єктенії «Мирна» вказує на потребу внутрішнього миру та примирення з усіма. Перше прохання єктенії вказує, що Сам Христос є нашим миром (пор. Еф. 2, 14) і в Ньому молимося. Прохання Мирної єктенії охоплюють благо Церкви, країни й усього творіння. Мирна єктенія виховує вірних ставити спільні справи понад приватні. Молитва «Господи, помилуй», яку вірні повторюють як відповідь спільноти на прохання єктенії, містить у собі і прохання про Божу милість, а також віру спільноти в те, що Він завжди дарує її.